

80

Cathai ip In
? mongol Nane
? in China Japon.

Doipangou (Zipangu)

Mongol leger 2205!

Le nom ordinaire dont les peuples qui se servent
de caractères Chinois donnent au Japon est
國本日 (Voyez le dictionnaire Chinois publié
par Mr. Dequignes sous les numéros 3864, 4063
et 1539), c'est-à-dire Royaume de l'origine
du Soleil. Les Chinois prononcent ces trois
caractères Yi pèn koué et les Japonais
Ni fon no koué (no est la syllabe qui
marque le génitif). De la prononciation Chinoise
dérive le nom de Zipangu chez Marco Polo,
et de la Japonaise le nom de Nipon par
lequel les Japonais désignent leur pays,
et dont nous nous servons pour indiquer
la plus grande des trois îles qui le
composent.

Fou-sang

M. Deguignes père ayant trouvé ^{la} ~~une~~ relation d'une ancienne navigation chinoise vers l'est, qui se dirigeoit vers le pays nommé Fou-sang 桑扶 (Voyez le dictionnaire imprimé numéros 3250 et 4234), a cru que c'étoit l'Amérique septentrionale. Mais 桑扶 Fou-sang est le nom ordinaire de l'hibiscus rosa chinensis, et le titre honorifique de l'Empire Japonais dans le moyen âge. Les Japonais prononcent ces deux caractères Fou-so et l'expliquent dans leurs dictionnaires par 名別木日 Jy-pèn-pié ming (3864, 4063, 771, 1142), autre nom du Japon, ou par 號國本日 Jy-pèn-koué hâo (3864, 4063, 1539, 9370), titre honorifique du royaume de Japon.

Fouquier.

Mit wiederholtem Danke habe ich die
Ehre Ew. Excellenz die verlangten
Quittungen und die vier fehlenden Silber-
münzen zu überbringen. Ich hatte die
Letzteren in der Tasche als ich bei Ihnen
war, vergaß aber sie abzugeben. Sehr
leid that es mir sehr die Grippe auch
bei Ihnen eingetreten ist, hoffentlich
ist sie sich wohl wieder abgewischt.

Morgen oder übermorgen werde ich die
Ehre haben Ihnen eine neue Übersetzung
der Prinzipien Relation von Fusang
zu überbringen, nebst Charten. Es ist
unbezwifelt Japan. Dequignes hat wie

gewöhnlich lei. vorzüglich überlebt und
den Krustand übergangen daher in
Fufang viel Weintrauben und Pferde
gab, die nicht in Amerika im 5^{ten}
Jahrhundert beykommen, denn
die Relation ist wirklich von
499. Von einer Reise nach Fufang ist
im Originale gar nicht anders die
Rede, als daß gesagt wird das Land
bey 458 n. Chr. von fünf Buddhisten
aus Ki-jin (Koschene) zum
Buddhismus bekehrt worden. Chinesen
sind aber nicht da gewesen, die
Beschreibung ist von einem Buddhisten
aus Fufang, es warh China
gekommen. Tahan ist auch nicht

und
in
Pferde
glen
deine
von
lang ist
die
Land
Thapric-
) zu
Quic-
on, die
und Tha.
h. China
i. 1848

Kontinental, sondern die Insel die
unserer Ozean Inseln umfassen.
Die Distanz von dort nach America
20,000 li (i 400 auf den Grad) ist
auch viel zu kurz.

Mit vorzüglicher Hochachtung
Ihr ergebener
H. Meißner
16 Aug 1831.

